

# Antonio Vivaldi (1678 – 1741)

## LES QUATRE SAISONS

### CONCERTI DI PARIGI

---

#### Orchestre de l'Opéra Royal

Sous le haut patronage  
de Aline Foriel-Destezet

**Stefan Plewniak** Direction et violon solo

Durée : 1h15 sans entracte

#### PROGRAMME

##### Antonio Vivaldi (1678 – 1741)

*Quatre saisons* : Printemps

*Concerto en Do Majeur* RV 114

*Concerto en Fa Majeur* RV 136

*Quatre saisons* : Été

*Concerto en Sol Majeur* RV 150

*Concerto en Sol mineur* RV 157

*Quatre saisons* : Automne

*Concerto hautbois en Do majeur* RV 450

(soliste Michaela Hrabankova)

*Quatre saisons* : Hiver

Les fameuses *Quatre Saisons* de Vivaldi, publiées à Amsterdam en 1725, ont connu un tel succès qu'elles éclipsaient presque les autres concertos de Vivaldi (plus de cinq cents!). Si elles doivent leur succès à une « musique à programme » particulièrement expressive et virtuose, Vivaldi était déjà un maître recherché partout en Europe, et ses succès à l'opéra le mettaient au premier plan des compositeurs italiens, au point d'être particulièrement admiré et joué en France, et de se voir sollicité par l'ambassadeur de France à Venise pour écrire des œuvres en l'honneur de Louis XV. C'est sans doute par ce biais que Vivaldi fut sollicité par un collectionneur français pour acquérir des concertos de sa main : ceux qui sont aujourd'hui connus comme les douze concertos de Paris : *I Concerti di Parigi*.

Si leur style fait souvent référence à des traits de musique française, comme les ouvertures, ou des mouvements de bourrée ou de menuet typiquement français, ce sont avant tout de véritables et éblouissants concertos vivaldiens. Inventivité, couleurs, mélodies magnifiques, virtuosité sans faille : tous les atouts de Vivaldi concentrés dans un cycle de douze œuvres d'une étonnante richesse, qui seront une véritable révélation pour le public, avec la publication du CD leur permettant d'être enfin reconnus ! Ils seront ici servis avec vitalité par l'Orchestre de l'Opéra Royal, dirigé du premier violon solo par son chef Stefan Plewniak, véritable diable du violon : dans les *Quatre Saisons*, le voici irrésistible et virevoltant, prince des cieus de l'été et démon glacé de l'hiver !

*Production Les Productions de l'Opéra Royal*  
*Orchestre de l'Opéra Royal*

*CD et DVD disponibles dans la collection*  
*Château de Versailles Spectacles*

---

## ANTONIO VIVALDI

(1678 – 1741)

Orienté vers la musique par son père violoniste dans l'orchestre de Saint-Marc, il reçut la tonsure en 1693 et fut ordonné prêtre le 23 mars 1703. La même année, il devint Maître de violon à l'Ospedale della Pietà, une des institutions d'éducation pour jeunes filles pauvres, orphelines ou abandonnées qui existait à Venise. Il fut employé à des titres divers à la Pietà jusqu'en 1709, puis de 1711 à début 1716, de fin 1716 à 1717, et enfin de 1735 à 1740. Protégé notamment par Louis XV, par l'empereur Charles VI, par des membres de la haute noblesse et par des dignitaires ecclésiastiques, il voyagea beaucoup, le reste du temps, en Italie et en Europe: Mantoue en 1718, Rome en 1723 et probablement en 1724, Allemagne et Bohême en 1729-1730, Amsterdam en 1738.

Il composa une très grande quantité de musique instrumentale (concertos, sonates) et vocale (cantates, opéras, partitions religieuses), et fut un pionnier du concerto pour soliste, genre dont il fixa le cadre et qu'il fut le premier à pratiquer pour un très grand nombre d'instruments différents. Peut-être appelé par l'empereur Charles VI dans la perspective de la mort du Maître de chapelle impérial Johann Joseph Fux, il quitta Venise pour Vienne à l'automne 1740. Toujours est-il que l'empereur disparut en octobre de cette même année, et que c'est dans la plus extrême misère que Vivaldi mourut dans la capitale autrichienne neuf mois plus tard.

---

## STEFAN PLEWNIAK

DIRECTION ET VIOLON SOLO

Stefan Plewniak est le fondateur et directeur artistique de l'orchestre Il Giardino d'Amore à Vienne, Cappella dell' Ospedale della Pietà Venezia et de l'orchestre Feel Harmony. Il est également le fondateur d'Èvoe Records et depuis la saison 2019/2020, il dirige régulièrement l'Orchestre de l'Opéra Royal de Versailles.

Il a commencé à collaborer avec l'Opéra de chambre de Varsovie lors de la saison 2018/2019, l'inaugurant avec la production de l'opéra *Orphée et Eurydice* de Gluck et dirigeant le gala de la 29<sup>e</sup> édition du Mozart Festival à Varsovie. Lors de la saison 2020/2021, il revient pour prendre le poste de directeur musical de l'orchestre de l'Opéra de chambre de Varsovie – *Musicae Antiquae Collegium Varsoviense*, et diriger l'opéra-ballet de Jean-Philippe Rameau *Castor et Pollux*.

Stefan Plewniak a enregistré huit albums de manière historiquement informée dont les plus grands albums de l'année selon les critiques.

En 2020, pour le label Château de Versailles Spectacles, Stefan Plewniak dirige l'Orchestre de l'Opéra Royal accompagné de Franco Fagioli, Adèle Charvet et Philippe Talbot pour un vibrant hommage à l'Opéra de Napoléon, *Giulietta e Romeo* de Zingarelli (CD et DVD parus le 27 août 2021).

Stefan Plewniak, en tant que chef d'orchestre et professeur, collabore avec l'institut de cordes NOR59 à Oslo.

Au cours des dernières années, il a également été invité comme chef d'orchestre et soliste au Carnegie Hall (New York) et au Salzbourg Mozarteum.

Diplômé de l'université de Cracovie, Prague, Maastricht et Paris, il s'est produit dans les plus grandes salles du monde entier et a enregistré de nombreux albums avec des artistes de renommée internationale tels que Jordi Savall et Le Concert des Nations, William Christie, Les Arts Florissants et Giuliano Carmignola.

## ORCHESTRE DE L'OPÉRA ROYAL

Sous le haut patronage de Aline Foriel-Destezet

Théâtre de la vie monarchique puis républicaine, l'Opéra Royal de Versailles accueillit tout au long de son histoire des festivités (bals et banquets des mariages princiers), des opéras, des concerts et même... des débats parlementaires. Depuis 2009, les spectacles, conçus dans cette perspective et pour ce lieu bien particulier, font revivre l'époque où Versailles était en Europe l'un des principaux foyers de la création musicale. Aujourd'hui, l'Opéra Royal accueille cent représentations par saison musicale, des opéras mis en scène ou en version de concert, des récitals, des pièces de théâtre et des ballets : tous les grands noms et interprètes internationaux se succèdent sur cette scène prestigieuse. Fort de ces expériences de haut niveau, l'Orchestre de l'Opéra Royal a vu le jour en décembre 2019 à Versailles pour les représentations de l'opéra de John Corigliano *Les Fantômes de Versailles*. Réunissant les meilleurs instrumentistes des plus prestigieux ensembles et orchestres à travers l'Europe, l'orchestre a pour but de s'adapter aux projets artistiques programmés à l'Opéra Royal et à leurs artistes invités.

Constitué de musiciens travaillant régulièrement avec les plus grands chefs d'orchestre, dans le répertoire baroque comme dans le répertoire romantique, cet orchestre à géométrie variable du Château de Versailles s'est déjà produit à plusieurs reprises à l'Opéra Royal pour

des concerts et des enregistrements du label discographique Château de Versailles Spectacles. Parmi de nombreux projets, citons le *Stabat Mater* de Pergolèse avec les contre-ténors Samuel Mariño et Filippo Mineccia, sous la direction de Marie Van Rhijn, les *Leçons de Ténèbres* de Couperin dirigées par Stéphane Fuget et enregistrées en juin 2020, *Les Caractères de la danse* dirigés par Reinhard Goebel en février 2021, le récital de Plácido Domingo capté en avril 2022...

Lors de cette saison, l'Orchestre de l'Opéra Royal se produit sous la direction de différents chefs invités tels que Gaëtan Jarry, Stefan Plewniak, Laurent Campellone, Franco Fagioli, Victor Jacob...

L'Orchestre joue ses productions à Versailles mais aussi en tournée. Il présente à Lyon, La Rochelle et Versailles un récital avec la soprano Sonya Yoncheva, à Barcelone et Versailles *Le Messie* de Haendel sous la direction de Franco Fagioli, à Sénart et Versailles la création de l'opéra mis en scène *Bastien et Bastienne* de Mozart, au Festival Valloire baroque. Il s'est également produit en Asie et en France avec les trois contre-ténors, Samuel Mariño, Filippo Mineccia et Siman Chung.

**Violons I**  
Ludmila Piestrak  
Valentine Pinardel  
Anna Markova

**Violons II**  
Lucien Pagnon  
Clotilde Sors  
Natalia Moszumanska

**Altos**  
Wojtek Witek  
Raphaël Aubry

**Violoncelles**  
Katarzyna Cichon\*  
Thibaut Reznicek  
Suzanne Wolff

**Contrebasse**  
Davide Vittone\*

**Clavecin et orgue**  
Cécile Chartrain\*

**Hautbois**  
Michaela Hrabankova

**Théorbe**  
Élodie Brzustowski\*

\*continuo



### Malandain Ballet Biarritz

## LES SAISONS

Création au Festival de Danse de Cannes  
le 25 novembre 2023

Ballet pour 22 danseurs

**Jeudi 14 décembre · 20h**  
**15 MIN AVEC · 19h30**

**Vendredi 15 décembre · 14h30**  
**SÉANCE SCOLAIRE\***

**Vendredi 15 décembre · 20h**

**Samedi 16 décembre · 19h**

**Dimanche 17 décembre · 15h**

**OPÉRA ROYAL**

1h30 sans entracte

Tarif C : De 41 à 151€

Pour sa nouvelle création, Thierry Malandain réunit au sein d'un même programme *Les Quatre Saisons* de Vivaldi et *Les Quatre Saisons* composées par Giovanni Antonio Guido. Réunir ces deux compositions au sein d'un même programme est un pari audacieux : en dehors du fait d'être contemporaines et de célébrer la nature, elles sont bien différentes.

Cette nouvelle création du chorégraphe biarrot sera aussi passionnante à suivre quand on connaît son scrupule à respecter l'intégrité d'une partition et la musicalité revendiquée de son

**Orchestre de l'Opéra Royal**  
Sous le haut patronage  
de Aline Foriel-Destezet

**Stefan Plewniak** Direction  
**Thierry Malandain** Chorégraphie

**Antonio Vivaldi et**  
**Giovanni Antonio Guido** Musique

**François Menou** Lumières  
**Jorge Gallardo** Costumes

**Véronique Murat et Charlotte Margnoux**  
Réalisation costumes

**Richard Coudray, Giuseppe Chiavaro**  
**et Frederik Deberdt** Maîtres de ballet

*Avec le généreux soutien de Aline Foriel-Destezet*

*Coproduction Opéra Royal / Château de Versailles Spectacles, Festival de Danse de Cannes - Côte d'Azur France, Teatro Victoria Eugenia - Ballet T - Ville de Donostia San Sebastián, Opéra de Saint-Etienne, Theater Bonn - Allemagne, CCN Malandain Ballet Biarritz*

écriture. Avec *Les Saisons*, Thierry Malandain poursuit avec cohérence le sillon creusé avec ses derniers ballets autour des rapports de l'Humanité avec le Vivant et la Nature.

Il s'agira de la quatrième commande de l'Opéra Royal à Thierry Malandain : après *Cendrillon*, *La Belle et la Bête* et *Marie-Antoinette*, ces *Saisons* conçues avec la participation de l'Opéra Royal. La promesse d'une fusion volcanique entre danse et musique !

\* Tarif séance réservée aux scolaires de 20 à 38€  
Réservation et informations à la Billetterie : 01 30 83 78 89

## I SONETTI DELLE QUATTRO STAGIONI

### LA PRIMAVERA

*Giunt'è la Primavera e festosetti  
La salutan gl'Augei con lieto canto,  
E i fonti allo spirar de' Zeffiretti  
Con dolce mormorio scorrano intanto:  
Vengon' coprendo l'aer di nero amante  
E lampi, e tuoni ad annuntiarla eletti  
Indi tacendo questi, gl'Augelletti  
Tornan di nuovo al loro canoro incanto  
E quindi sul fiorito ameno prato  
Al caro mormorio di fronde e piante  
Dorme 'l Caprar col fido can' a lato.  
Di pastoral Zampogna al suon festante  
Danzan Ninfe e Pastor nel tetto amato  
Di primavera all'apparir brillante.*

## SONNETS DES QUATRE SAISONS

### LE PRINTEMPS

Le printemps est arrivé et, pleins d'allégresse,  
Les oiseaux le saluent d'une joyeuse chanson,  
Tandis que les sources, aux souffles des zéphyrs,  
Coulent en gazouillant doucement.  
Revêtant le ciel d'un noir manteau arrivent  
Éclairs et tonnerre choisis pour l'annoncer ;  
Quand ils se taisent enfin, les petits oiseaux  
Reprennent leur harmonieux ramage.  
Puis sur le pré riant et fleuri,  
Au cher murmure des feuilles et des arbres,  
Dort le chevrier, son fidèle chien à ses côtés.  
Au son joyeux de la musette champêtre,  
Jeunes filles et bergers dansent sous l'aimable  
Voûte du printemps au brillant appareil.

### L'AUTUNNO

*Celebra il Vilanel con balli e Canti  
del felice raccolto il bel piacere  
e del liquor di Bacco accesi tanti  
finiscono col Sonno il lor godere.  
Fà ch'ogn'uno tralasci e balli e canti  
l'aria che temperata dà piacere,  
è la stagion ch'invita tanti e tanti  
d'un dolcissimo sonno al bel godere.  
I cacciator alla nov'alba à caccia  
con corni, Schioppi, e cani escono fuore,  
Fugge la belva, e seguono la traccia ;  
già Sbigottita, e lassa al gran rumore  
de' schioppi e cani, ferita minaccia  
languida di fuggir, mà oppressa muore.*

### L'AUTOMNE

Le paysan fête en chantant et en dansant  
Sa joie d'une belle récolte ;  
Beaucoup, échauffés à la coupe de Bacchus,  
Noient leur plaisir dans le sommeil.  
Chacun délaisse danses et chansons  
Dans la langueur flatteuse de l'air.  
C'est la saison qui en invite tant  
Au plaisir d'un très doux sommeil.  
Les chasseurs sortent à l'aube neuve  
Avec cors, fusils et chiens ;  
La bête fuit, et ils suivent sa trace.  
Terrifiée, épuisée par le grand tumulte  
De fusils et d'aboies, la bête blessée  
Tente faiblement de fuir, mais meurt, accablée.

### L'ESTATE

*Sotto dura Stagion dal Sole accesa  
Langue l'huom, langue 'l gregge, ed arde il Pino ;  
Scioglie il Cucco la Voce, e tosto intesa  
Canta la Tortorella e 'l Gardelino.  
Zeffiro dolce Spira, mà contesa  
Muove Borea improvviso al Suo vicino ;  
e piange il Pastorel, perché sospesa  
Teme fiera borasca, e 'l suo destino :  
toglie alle membra lasse il Suo riposo  
il timore de' Lampi, e tuoni fieri  
e de mosche, e mosconi il Stuoil furioso!  
Ah che purtroppo i Suoi timor Son veri  
tuona e fulmina il Ciel e grandinoso  
tronca il capo alle Spiche e a' grani alteri.*

### L'ÉTÉ

Dans la dure saison du soleil en feu,  
Languit l'homme et le troupeau ; et le pin brûle ;  
Le coucou élève la voix et tout aussitôt  
Chantent la tourterelle et le chardonneret.  
La douce brise respire, mais, querelleur,  
Borée, sans crier gare, accourt la bousculer.  
Et le berger se lamente, parce qu'il a peur  
De la cruelle bourrasque et du sort qui l'attend.  
Le repos refusé à ses membres las,  
Il craint la foudre et le tonnerre furieux  
Et les essaims rageurs de mouches qui tournoient.  
Hélas, ses frayeurs ne sont que trop fondées,  
Car le ciel gronde et fulmine, et la grêle  
Décapite les épis, fauche les moissons hautes.

### L'INVERNO

*Aggiacciato tremar tra nevi algenti  
al Severo Spirar d'orrido Vento,  
correre battendo i piedi ogni momento ;  
e per sovèrchio gel battere i denti ;  
Passar al foco i di' quieti e contenti  
Mentre la pioggia fuor bagna ben cento  
Caminar sopra 'l ghiaccio, e à passo lento  
per timor di cader girsene intenti.  
Già forte, sdruzzolar, cader à terra  
Di nuovo ir sopra'l ghiaccio e correr forte  
Sin ch'il ghiaccio si rompe, e si disserra ;  
sentir uscir dalle ferrate porte  
Sirocco, Borea e tutti i Venti in guerra.  
Quest'è l'verno, mà tal, che gioja apporte.*

### L'HIVER

Trembler de froid dans la neige glacée,  
Au souffle rigoureux de la cruelle bise,  
Courir battant sans cesse du pied,  
Et se sentir les dents claquer de froid ;  
Couler près du feu des jours quieti et contents  
Tandis qu'au dehors la pluie coule à torrents.  
Marcher sur la glace, avancer à pas lents  
Et avec soin, de crainte de tomber.  
Tourner soudain, glisser, tomber à terre,  
Marcher de nouveau sur la glace et courir  
Jusqu'à ce qu'elle se rompe et se desserre.  
Écouter jaillir des portes de fer  
Le sirocco, Borée et tous les vents en guerre.  
C'est l'hiver, mais tel qu'il offre ses joies.

À RETROUVER AU SEIN DE NOTRE COLLECTION

CD

Vivaldi  
12 CONCERTI  
DI PARIGI

---

**Stefan Plewniak** Direction  
Orchestre de l'Opéra Royal



DOUBLE CD  
+ DVD

Vivaldi / Guido  
LE QUATTRO  
STAGIONI

---

**Andrés Gabetta** Direction  
Orchestre de l'Opéra Royal



Retrouvez l'intégralité de la collection CD et DVD de Château de Versailles Spectacles sur la boutique en ligne Château de Versailles Spectacles et sur [www.live-operaversailles.fr](http://www.live-operaversailles.fr) et [www.qobuz.com](http://www.qobuz.com)